



LANDESGESETZ

**Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden“**

1. ABSCHNITT

ÄNDERUNG DES LANDESGESETZES  
VOM 3. DEZEMBER 2018, NR. 22,  
„DIREKTE DEMOKRATIE, PARTIZIPATION  
UND POLITISCHE BILDUNG“

Art. 1

*Begriffsbestimmung*

1. In Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird in der deutschen Fassung das Wort „Vorlagen“ durch das Wort „Gesetzentwürfe“ ersetzt.

2. In Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird das Wort „Personen“ durch die Wörter „Bürgerinnen und Bürger“ ersetzt.

3. In Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „die am Wahltag“ durch die Wörter „die am Tag der Befragung“ ersetzt.

4. Artikel 2 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„7. Das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung ist eine Einrichtung des Südtiroler Landtages. Es kann an einem wissenschaftlichen Institut angesiedelt werden. Es hat die Aufgabe, das demokratische Bewusstsein zu festigen, die politische Bildung in der Bevölkerung zu stärken, das Verständnis und den Zuspruch für die Landesautonomie zu fördern und Prozesse der Bürgerpartizipation unterstützend zu begleiten. Das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung fällt in die Zuständigkeit des Präsidiums des Südtiroler Landtages, bei welchem eine Verbindungsstelle als eigenständige Organisationseinheit angesiedelt ist.“

LEGGE PROVINCIALE

**Modifiche alla legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”, e alla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”**

CAPO I

MODIFICHE ALLA LEGGE PROVINCIALE  
3 DICEMBRE 2018, N. 22, “DEMOCRAZIA  
DIRETTA, PARTECIPAZIONE E  
FORMAZIONE POLITICA”

Art. 1

*Definizioni*

1. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, la parola: “Vorlagen” è sostituita dalla parola: “Gesetzentwürfe”.

2. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, la parola: “persone” è sostituita dalla parola: “cittadine e tutti i cittadini”.

3. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “entro il giorno dell'elezione” sono sostituite dalle parole: “entro il giorno del referendum”.

4. Il comma 7 dell'articolo 2 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“7. L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione è una struttura del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. Esso può essere insediato presso un istituto scientifico. Ha il compito di consolidare la coscienza democratica, di rafforzare la formazione politica della popolazione, di favorire la comprensione e il consenso per l'autonomia provinciale e di accompagnare e sostenere i processi partecipativi. L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione è di competenza dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, presso il quale è insediato un organismo di raccordo quale unità organizzativa autonoma.”

Art. 2  
*Einleitungsantrag*

1. In Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird der Satz „Dem Antrag sind die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zum Zwecke der Vidimierung durch die Generalsekretärin/den Generalsekretär des Landtages oder einer von ihr/ihm beauftragten Person beizulegen.“ aufgehoben.

2. Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, ist aufgehoben.

Art. 3  
*Inhaltliche Schranken*

1. In Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „sowie auf jene Sachbereiche und Normen, die den Schutz der Rechte der Sprachgruppen, ethnischer und sozialer Minderheiten garantieren.“ durch die Wörter „sowie für Bestimmungen, welche die Rechte und den Schutz der Sprachgruppen betreffen.“ ersetzt.

2. Artikel 4 Absätze 2 und 3 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, sind aufgehoben.

Art. 4  
*Kommission für die Abwicklung  
von Volksabstimmungen*

1. In Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „Innerhalb von 15 Tagen nach Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung“ durch die Wörter „Innerhalb von drei Monaten ab Beginn der Legislaturperiode“ ersetzt.

2. Im deutschen Wortlaut von Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird das Wort „einberufen“ durch das Wort „eingesetzt“ ersetzt.

3. Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„2. Die Mitglieder der Richterkommission werden durch Auslosung bestimmt, indem vom Direk-

Art. 2  
*Richiesta di referendum*

1. Al comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, sono abrogate le parole: „, unitamente ai fogli per la raccolta delle firme ai fini della vidimazione da parte della segretaria/del segretario generale del Consiglio provinciale o persona da lei/lui delegata“.

2. Il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è abrogato.

Art. 3  
*Limiti sui contenuti*

1. Al comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: „così come gli argomenti e le norme che garantiscono i diritti dei gruppi linguistici, delle minoranze etniche e sociali“ sono sostituite dalle seguenti parole: „e le disposizioni attinenti ai diritti e alla tutela dei gruppi linguistici.“.

2. I commi 2 e 3 dell'articolo 4 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, sono abrogati.

Art. 4  
*Commissione  
per i procedimenti referendari*

1. Al comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: „Entro 15 giorni dalla presentazione della richiesta di referendum“ sono sostituite dalle parole: „Entro tre mesi dall'inizio della legislatura“.

2. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, la parola: „einberufen“ è sostituita dalla parola: „eingesetzt“.

3. Il comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“2. I componenti della Commissione dei giudici sono scelti mediante sorteggio; il direttore della

tor der für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständigen Verwaltungsstruktur des Landes je ein effektives Mitglied und ein Ersatzmitglied aus drei Dreivorschlägen an Namen ausgelost werden, welche vom Präsidenten der jeweiligen Gerichtsbehörde laut Absatz 1 unterbreitet werden. Die Kommission bleibt für die Dauer einer Legislaturperiode im Amt.“

4. In Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „Landesabteilung Zentrale Dienste“ durch die Wörter „für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständigen Verwaltungsstruktur des Landes“ ersetzt.

Art. 5  
*Überprüfung der Zulässigkeit*

1. Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„Art. 7 (*Überprüfung der Zulässigkeit*) - 1. Die Richterkommission entscheidet innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Einbringung des Antrages auf Einleitung einer Volksabstimmung über deren Zulässigkeit; hierbei äußert sie sich ausdrücklich und unter Angabe von Gründen zur Zuständigkeit des Landes für den Sachbereich, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, zur Übereinstimmung des Antrages mit den Bestimmungen der Verfassung, des Autonomiestatuts und den aus der unionsrechtlichen Rechtsordnung und aus den internationalen Verpflichtungen erwachsenden Einschränkungen sowie zu den von diesem Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen und Grenzen. Die Antragstellenden können gemeinsam mit dem Antrag auf Einleitung einer Volksabstimmung eine Anhörung durch die Richterkommission beantragen, um ihre Rechtsaufführungen zur Frage der Zulässigkeit in gebündelter Form darzulegen. Die Anhörung ist nicht öffentlich.

2. Die für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständige Verwaltungsstruktur des Landes teilt den Antragstellenden die etwaigen von der Kommission im Rahmen der Prüfung gemäß Absatz 1 geäußerten Vorbehalte mit. Innerhalb von 10 Tagen können die Antragstellenden den Antrag auf Einleitung einer Volksabstimmung ergänzen oder neu formulieren; die Richterkommission entscheidet sodann über die Zulässigkeit derselben. Erklärt sie die Volksabstimmung für zulässig, kann mit der Unterschriftensammlung begonnen werden.

struttura provinciale competente in materia elettorale estrae a sorte un componente effettivo e un componente supplente da ciascuna delle tre terne di nominativi proposti dal presidente dell'autorità giudiziaria di cui al comma 1. La Commissione resta in carica per la durata di una legislatura.”

4. Al comma 3 dell'articolo 6 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “ripartizione provinciale Servizi centrali” sono sostituite dalle parole: “struttura provinciale competente in materia elettorale”.

Art. 5  
*Verifica dell'ammissibilità*

1. L'articolo 7 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“Art. 7 (*Verifica dell'ammissibilità*) - 1. Entro 60 giorni dalla data di presentazione della richiesta di referendum la Commissione dei giudici decide sulla sua ammissibilità; al riguardo essa si esprime esplicitamente e motivatamente in merito alla competenza provinciale sulla materia oggetto del referendum, alla conformità della richiesta alle norme costituzionali e dello Statuto di autonomia e alle limitazioni risultanti dall'ordinamento giuridico dell'Unione europea e dagli obblighi internazionali, nonché in merito ai requisiti e ai limiti previsti dalla presente legge. Congiuntamente alla richiesta di referendum i proponenti possono richiedere un'audizione della Commissione dei giudici per presentare in forma concisa le proprie argomentazioni giuridiche sulla questione dell'ammissibilità. L'audizione non è pubblica.

2. La struttura provinciale competente in materia elettorale comunica ai/alle proponenti le eventuali riserve espresse dalla Commissione dei giudici nell'ambito della verifica ai sensi del comma 1. Entro 10 giorni i proponenti possono integrare o riformulare la richiesta di referendum; in seguito la Commissione dei giudici è chiamata a deciderne l'ammissibilità. Se il referendum è dichiarato ammissibile, si può procedere alla raccolta delle firme.

3. Über den Ausgang der Entscheidung bezüglich der Zulässigkeit der Volksabstimmung unterrichtet die für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständige Verwaltungsstruktur des Landes die Antragstellenden. Falls die Volksabstimmung für zulässig erklärt wurde, wird darauf hingewiesen, dass die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zur Vidimierung vorzulegen sind.

4. Die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter müssen den Text des zur Volksabstimmung vorgelegten Vorschlags wiedergeben und fortlaufend nummeriert sein.“

Art. 6  
*Sammlung und Hinterlegung  
der Unterschriften*

1. Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„1. Alle Instrumente der direkten Demokratie laut Artikel 2 Absätze 1 bis 3 können von 13.000 Unterschriften von Wählerinnen und Wählern, die in den Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, veranlasst werden. Die Wählerin oder der Wähler unterschreibt auf einem vidimierten Blatt, das die Erklärung enthält, dass ihr/ihm der zur Volksabstimmung vorgelegte Vorschlag vorgelegt wurde; neben der Unterschrift werden der Vorname, Name, Geburtsort und -datum und die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie/er eingetragen ist, angegeben. Die Unterschriftensammlung muss innerhalb von sechs Monaten, ab Erhalt der Mitteilung über die Zulässigkeit der Volksabstimmung erfolgen.“

2. In Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „in deren Wählerlisten die Wählerin/der Wähler eingetragen ist;“ durch die Wörter „in der diese ihre jeweilige Funktion ausüben;“ ersetzt.

3. In Artikel 8 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „bei allen“ durch die Wörter „bei einer dem Umfang des Parteienverkehrs angemessenen Zahl an“ ersetzt.

4. In Artikel 8 Absatz 5 des Landesgesetzes

3. La struttura provinciale competente in materia elettorale informa le/i proponenti sulla decisione riguardo all'ammissibilità del referendum. Se il referendum è dichiarato ammissibile, si comunica che i fogli per la raccolta delle firme devono essere presentati per la vidimazione.

4. I fogli destinati alla raccolta delle firme devono contenere il testo della proposta sottoposta a referendum e devono essere numerati progressivamente.“

Art. 6  
*Raccolta e presentazione  
delle firme*

1. Il comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“1. Tutti gli strumenti di democrazia diretta ai sensi dell'articolo 2, commi da 1 a 3, possono essere avviati con 13.000 firme di cittadine e cittadini iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia di Bolzano e che abbiano il diritto di voto per l'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. L'elettrice/L'elettore appone la propria firma su un foglio vidimato contenente la dichiarazione da cui risulta che le/gli è stato esibito il progetto di legge oggetto del referendum; accanto alla propria firma indica per esteso nome, cognome, luogo e data di nascita e il comune nelle cui liste elettorali è iscritta/iscritto. La raccolta delle firme deve essere effettuata entro sei mesi dal ricevimento della comunicazione sull'ammissibilità del referendum.“

2. Alla lettera c) del comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “nelle cui liste elettorali è iscritta/iscritto l'elettrice/l'elettore” sono sostituite dalle parole: “in cui esercitano le loro funzioni”.

3. Al comma 4 dell'articolo 8 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “in tutti gli uffici, servizi e sportelli provvisti di funzionari” sono sostituite dalle parole: “in un numero di uffici, servizi e sportelli provvisti di funzionari che sia adeguato all'espletamento di tale servizio per il pubblico”.

4. Al comma 5 dell'articolo 8 della legge provin-

vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „Landesabteilung Zentrale Dienste“ durch die Wörter „für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständigen Verwaltungsstruktur des Landes“ ersetzt.

Art. 7  
*Überprüfung der Durchführbarkeit*

1. In Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält der Vorspann folgende Fassung: „1. Die Richterkommission überprüft innerhalb von 30 Arbeitstagen ab Erhalt der Unterschriften:“.

2. Artikel 9 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, ist aufgehoben.

3. In Artikel 9 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden nach den Wörtern „im Vorfeld an“ die Wörter „, wobei es sich des Amtes für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages bedient“ hinzugefügt.

Art. 8  
*Anberaumung der Volksabstimmung und Fristen*

1. Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„1. Nach Erhalt der Mitteilung der Entscheidung über die Durchführbarkeit des Antrages auf Volksabstimmung setzt die Landeshauptfrau/der Landeshauptmann den Termin für die Abhaltung der Volksabstimmung fest, die an einem Sonntag innerhalb der darauffolgenden Frühlingssession (15. März bis 15. Juni) oder Herbstsession (15. September bis 15. Dezember) abzuhalten ist. Im entsprechenden Dekret, das nicht später als 45 und nicht früher als 60 Tage vor der Abhaltung der Volksabstimmung zu erlassen ist, ist auch die Fragestellung samt Kurzfassung in verständlicher Form, die den Wählerinnen und Wählern zur Entscheidung vorgelegt wird, enthalten.“

2. Im italienischen Wortlaut von Artikel 10 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird das Wort „indire“ durch das Wort „avviare“ ersetzt.

ciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “ripartizione provinciale Servizi centrali” sono sostituite dalle parole: “struttura provinciale competente in materia elettorale”.

Art. 7  
*Esame di procedibilità*

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 9 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito: “1. Entro 30 giorni lavorativi dalla consegna delle firme la Commissione dei giudici verifica:”.

2. Il comma 4 dell'articolo 9 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è abrogato.

3. Al comma 6 dell'articolo 9 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, dopo le parole: “ai sensi dell'articolo 25” sono aggiunte le parole: “, avvalendosi a tal fine dell'ufficio affari legislativi e legali del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano”.

Art. 8  
*Indizione del referendum e scadenze*

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“1. Ricevuta la comunicazione relativa alla decisione in merito alla procedibilità della proposta di referendum, la/il presidente della Provincia fissa la data del referendum che dovrà svolgersi di domenica durante la successiva sessione primaverile (15 marzo -15 giugno) o autunnale (15 settembre -15 dicembre). Nel relativo decreto, da emanarsi non più tardi di 45 giorni e non prima di 60 giorni dalla data di svolgimento del referendum, è riportato anche il quesito che verrà sottoposto alle elettrici/agli elettori, inclusa la formulazione breve in forma comprensibile.”

2. Nel testo italiano del comma 4 dell'articolo 10 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, la parola: “indire” è sostituita dalla parola: “avviare”.

3. Nach Artikel 10 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird folgender Absatz eingefügt:

„4-bis. Wenn vor dem Datum, an dem die Abhaltung der Volksabstimmung vorgesehen ist, das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen aufgehoben oder substantiell abgeändert wurden, erklärt die Landeshauptfrau/der Landeshauptmann, nach Anhören der Kommission laut Artikel 6, dass die Volksabstimmung nicht mehr stattfindet.“

4. In Artikel 10 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „Landesabteilung Zentrale Dienste“ durch die Wörter „für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständigen Verwaltungsstruktur des Landes“ ersetzt.

Art. 9  
*Sammlung und Hinterlegung  
der Unterschriften*

1. In Artikel 15 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden nach den Wörtern „unterschreibt unter dem Gesetzesvorschlag“ folgende Wörter „, der die Erklärung enthält, dass ihr/ihm der Gesetzesvorschlag vorgelegt wurde“ eingefügt.

2. In Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „in deren Wählerlisten die Wählerin/der Wähler eingetragen ist;“ durch die Wörter „in der diese ihre jeweilige Funktion ausüben;“ ersetzt.

Art. 10  
*Bürgerrat*

1. Artikel 17 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„Art. 17 (*Bürgerrat*) - 1. Das Landtagspräsidium setzt bei Bedarf mit einstimmigem Beschluss zu einem konkreten gemeinwohrelevanten Thema, das die Angelegenheiten des Landes berührt, einen befristeten Bürgerrat ein, wobei das Büro für politische Bildung und Beteiligung mit der Abhaltung betraut wird. Auf Antrag von 300 Bürgerinnen und Bürgern ist unbeschadet der Einhaltung der vorgenannten Bedingungen jedenfalls ein Bürgerrat einzusetzen und abzuhalten, wobei

3. Dopo il comma 4 dell'articolo 10 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è inserito il seguente comma:

“4-bis. Se prima della data prevista per lo svolgimento del referendum sia intervenuta l'abrogazione o una sostanziale modifica della legge o di singole disposizioni di legge cui si riferisce il referendum, la/il presidente della Provincia, sentita la commissione di cui all'articolo 6, dichiara che il referendum non avrà luogo.”

4. Al comma 6 dell'articolo 10 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “ripartizione provinciale Servizi centrali” sono sostituite dalle parole: “struttura provinciale competente in materia elettorale”.

Art. 9  
*Raccolta e presentazione  
delle firme*

1. Al comma 1 dell'articolo 15 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, dopo le parole: “appone in calce al progetto di legge” sono inserite le parole: “, cui è acclusa la dichiarazione che il medesimo le/gli è stato presentato,”.

2. Alla lettera c) del comma 2 dell'articolo 15 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole: “nelle cui liste elettorali è iscritta/iscritto l'elettrice/l'elettore” sono sostituite dalle parole: “in cui esercitano le loro funzioni”.

Art. 10  
*Consiglio delle cittadine e dei cittadini*

1. L'articolo 17 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“Art. 17 (*Consiglio delle cittadine e dei cittadini*) - 1. All'occorrenza l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale istituisce a tempo determinato, con propria delibera approvata all'unanimità, un Consiglio delle cittadine e dei cittadini con il compito di esaminare una questione specifica d'interesse collettivo concernente la provincia, incaricando degli aspetti organizzativi l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione. Un Consiglio delle cittadine e dei cittadini va comunque istituito e riunito su ri-

bei der Einsetzung von der Einstimmigkeit abgesehen wird.

2. Das Landtagspräsidium ist befugt, mit eigenen Beschlüssen Durchführungsbestimmungen zu erlassen.

3. Jeder Bürgerrat endet mit der Erstellung eines Berichtes. Dieser wird den Teilnehmenden am Bürgerrat und den Landtagsabgeordneten übermittelt und auf der Website des Landtags veröffentlicht.“

2. Die Artikel von 18 bis 23 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, sind aufgehoben.

#### Art. 11

##### *Büro für politische Bildung und Beteiligung und Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung*

1. Artikel 24 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„Art. 24 (*Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung*) - 1. Das Büro für politische Bildung und Beteiligung ist eine Einrichtung des Südtiroler Landtages. Es kann bei einem wissenschaftlichen Institut angesiedelt werden.

2. Das Büro für politische Bildung und Beteiligung hat die Aufgabe, durch geeignete Maßnahmen:

- a) das demokratische Bewusstsein zu festigen,
- b) die politische Bildung in der Bevölkerung zu fördern,
- c) das Verständnis für politische Sachverhalte zu erhöhen,
- d) insbesondere das Verständnis für die Landesautonomie zu fördern,
- e) der Öffentlichkeit Informationen in Bezug auf die Aufgaben laut den Buchstaben a) bis d) zugänglich zu machen, wobei verschiedenen Kompetenzniveaus Rechnung zu tragen ist,
- f) den Bildungseinrichtungen didaktisches Material in Bezug auf die Aufgaben laut den Buchstaben a) bis d) zugänglich zu machen, wobei die verschiedenen Schulstufen und -typen sowie Kompetenzniveaus zu berücksichtigen sind,
- g) die Bürgerräte zu organisieren,
- h) Impulse für Weiterbildung, Trainings und Coachings im Bereich politische Bildung zu geben,

chiesta di 300 cittadine e cittadini, a condizione che vengano rispettate le condizioni succitate, prescindendo in tal caso dall'unanimità.

2. È attribuita facoltà all'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale di emanare con proprie deliberazioni disposizioni attuative.

3. Al termine di ogni seduta del Consiglio delle cittadine e dei cittadini viene redatta una relazione. Questa viene trasmessa ai/alle componenti del Consiglio delle cittadine e dei cittadini e ai consiglieri/alle consigliere provinciali ed è pubblicata sul sito del Consiglio provinciale.”

2. Gli articoli da 18 a 23 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, sono abrogati.

#### Art. 11

##### *Ufficio per la formazione politica e la partecipazione e organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione*

1. L'articolo 24 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“Art. 24 (*Ufficio per la formazione politica e la partecipazione*) - 1. L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione è una struttura del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. Esso può essere insediato presso un istituto scientifico.

2. L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione ha il compito di adottare misure idonee a:

- a) consolidare la coscienza democratica;
- b) promuovere la formazione politica della popolazione;
- c) favorire una maggiore comprensione delle questioni politiche;
- d) favorire in particolare la comprensione per l'autonomia provinciale;
- e) rendere accessibili al pubblico informazioni relative alle funzioni di cui alle lettere da a) a d), tenendo conto dei diversi livelli di competenza;
- f) mettere a disposizione degli istituti scolastici materiale didattico relativo alle funzioni di cui alle lettere da a) a d), tenendo conto delle scuole di diverso grado e tipologia e dei diversi livelli di competenza;
- g) organizzare i Consigli delle cittadine e dei cittadini;
- h) fornire spunti per attività di formazione, training e coaching nel settore della formazione politica;

i) die Bereitschaft zur politischen Mitarbeit zu stärken,

j) die überregionale Vernetzung zu fördern.

3. Das Büro arbeitet in Kooperation mit bestehenden Ämtern, Institutionen und Vereinen, die sich mit politischer Bildung befassen. Es kann sich zur Erfüllung seiner Aufgaben der folgenden Ämter des Südtiroler Landtages bedienen: Amt für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten, Übersetzungsamt, Amt für Zeremoniell, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit.

4. Das Büro arbeitet unabhängig und unbeschadet der Bestimmungen laut diesem Absatz inhaltlich frei, wobei es jedenfalls der politischen Ausgewogenheit verpflichtet ist. Es darf keine politische Einflussnahme jedweder Art erfolgen, weswegen die Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Beteiligung, die die Unabhängigkeit des Büros und dessen politische Ausgewogenheit überwacht, als Anlauf- und Schnittstelle gemäß den Bestimmungen von Artikel 24-bis fungiert. Es ist gegenüber der Verbindungsstelle jederzeit und ohne Ausnahme auskunftspflichtig.

5. Das Büro übermittelt der Verbindungsstelle den Tätigkeitsbericht des Vorjahres innerhalb der ersten fünf Monate eines jeden Jahres, die ihn dem Landtagspräsidium zur Genehmigung weiterleitet. Zudem übermittelt das Büro bis 15. September eines jeden Jahres der Verbindungsstelle den Tätigkeitsplan. Die Verbindungsstelle legt den Tätigkeitsplan dem Präsidium des Südtiroler Landtages zur Genehmigung vor, wobei sie bei Bedarf ein eigenes Gutachten beifügen und/oder eigene Empfehlungen zur Genehmigung vorlegen kann.

6. Jedwede Kommunikation des Büros erfolgt in der Form, dass es als Einrichtung des Südtiroler Landtages wahrgenommen wird, wobei es die Prinzipien des Landtages zu wahren hat. Es ist diesbezüglich zur Zusammenarbeit mit der Verbindungsstelle für das Büro und dem Amt für Zeremoniell, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit des Südtiroler Landtages verpflichtet.

7. Das Präsidium des Südtiroler Landtages, in dessen Zuständigkeit das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung fällt, ist befugt, mit eigenen Beschlüssen Vereinbarungen und Durchführungsbestimmungen zu erlassen.“

2. Nach Artikel 24 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird folgender Artikel eingefügt:

i) motivare alla partecipazione alla politica;

j) favorire la creazione di reti sovraregionali.

3. L'ufficio lavora in collaborazione con gli uffici, le istituzioni e le associazioni attivi nel campo della formazione politica. Per l'adempimento dei suoi compiti può avvalersi dei seguenti uffici del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano: ufficio affari legislativi e legali, ufficio traduzioni, ufficio cerimoniale, comunicazione e relazioni pubbliche.

4. L'ufficio svolge le sue funzioni in modo indipendente, fatto salvo quanto previsto al presente comma, ed è comunque tenuto a operare in maniera politicamente equilibrata. Non può subire condizionamenti politici di alcun tipo e pertanto l'organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione, che vigila sull'indipendenza e sull'equilibrio politico dell'ufficio, funge da punto di contatto e interfaccia ai sensi delle disposizioni di cui all'articolo 24-bis. L'ufficio è tenuto a fornire informazioni all'organismo di raccordo in qualsiasi momento e senza eccezioni.

5. Entro i primi cinque mesi di ogni anno, l'ufficio trasmette il rapporto di attività dell'anno precedente all'organismo di raccordo, che a sua volta lo inoltra all'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale per l'approvazione. Inoltre, l'ufficio trasmette il suo programma di attività all'organismo di raccordo entro il 15 settembre di ogni anno. L'organismo di raccordo sottopone il programma di attività, accompagnato, se necessario, dal suo parere e/o dalle sue raccomandazioni, all'approvazione da parte dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

6. Qualsiasi comunicazione da parte dell'ufficio dovrà avvenire in modo che esso venga percepito come struttura del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, che opera nel rispetto dei principi di questa istituzione. In tal senso esso è tenuto a collaborare con l'organismo di raccordo e con l'ufficio cerimoniale, comunicazione e relazioni pubbliche del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

7. L'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, che è responsabile dell'ufficio per la formazione politica e la partecipazione, ha la facoltà, con proprie deliberazioni, di stipulare convenzioni e di emanare disposizioni attuative.”

2. Dopo l'articolo 24 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è inserito il seguente articolo:



„Art. 24-bis (*Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung*) - 1. Zur Gewährleistung der politischen Unabhängigkeit und Ausgewogenheit des Büros für politische Bildung und Bürgerbeteiligung wird beim Präsidium des Südtiroler Landtages eine Verbindungsstelle als eigenständige Organisationseinheit errichtet.

2. Die Aufgaben der Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Beteiligung sind folgendermaßen definiert:

- a) Anlauf- und Schnittstelle für die wechselseitigen Anliegen des Büros für politische Bildung und Bürgerbeteiligung und der Organe, der Fraktionen, der Abgeordneten und der angesiedelten Ombudsstellen des Südtiroler Landtages,
- b) Monitoring in Bezug auf die Unabhängigkeit des Büros für politische Bildung und Beteiligung und der politischen Ausgewogenheit gemäß Artikel 24 Absatz 4,
- c) Gutachten und Empfehlungen zum Tätigkeitsplan des Büros für politische Bildung,
- d) auf Weisung des Landtagspräsidiums Kontrolltätigkeit in Bezug auf die Einhaltung der mit Beschluss des Präsidiums erlassenen Vereinbarungen und Durchführungsbestimmungen laut Artikel 17 Absatz 2 und Artikel 24 Absatz 7.
- e) Information des Landtages über den Gegenstand der Volksabstimmungen und Organisation der Informationsveranstaltungen,
- f) gezielte Informationstätigkeit bei politischen Brennpunktthemen oder Themen allgemeinen Interesses,
- g) Didaktisierung der unter Buchstabe f) genannten Themen.

3. Die Verbindungsstelle arbeitet gemäß den Weisungen des Präsidiums des Südtiroler Landtages, wobei sie der Unabhängigkeit und der politischen Ausgewogenheit des Büros für politische Bildung und Bürgerbeteiligung jedenfalls verpflichtet ist. Zur Erfüllung ihrer Aufgaben kann sich die Verbindungsstelle der Ämter des Südtiroler Landtages bedienen, in Bezug auf die Aufgaben laut Absatz 2 Buchstaben f) und g) auch des Büros für politische Bildung. Sie hält bei ihrer Tätigkeit Rücksprache mit dem Präsidium des Südtiroler Landtages und informiert es laufend, sei es über die Tätigkeit des Büros für politische Bildung als auch über die eigene, insbesondere in Bezug auf die in Absatz 2 Buchstaben a) und b) und gegebenenfalls d) und e) definierten Aufgaben. Zur

“Art. 24-bis (*Organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione*) - 1. Al fine di garantire l'indipendenza e l'equilibrio politici dell'ufficio per la formazione politica e la partecipazione, è istituito presso l'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano un organismo di raccordo quale unità organizzativa autonoma.

2. L'organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione svolge le seguenti funzioni:

- a) funge da punto di contatto e interfaccia nei rapporti fra l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione e gli organi, i gruppi consiliari, i consiglieri e le consigliere nonché gli organismi di garanzia insediati presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;
- b) monitora l'indipendenza e l'equilibrio politico dell'ufficio per la formazione politica e la partecipazione, ai sensi dell'articolo 24, comma 4;
- c) esprime pareri e raccomandazioni in merito al piano di attività dell'ufficio per la formazione politica;
- d) svolge su disposizione dell'ufficio di presidenza l'attività di controllo del rispetto delle convenzioni stipulate e delle disposizioni attuative emanate con delibera dell'ufficio di presidenza ai sensi dell'articolo 17, comma 2, e dell'articolo 24, comma 7;
- e) informa il Consiglio provinciale sull'oggetto dei referendum e organizza gli eventi informativi;
- f) svolge attività di informazione mirata su temi politicamente sensibili o di interesse generale;
- g) svolge attività didattiche sui temi di cui alla lettera f).

3. L'organismo di raccordo opera secondo le direttive dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed è tenuto in ogni caso a garantire l'indipendenza e l'equilibrio politico dell'ufficio per la formazione politica e la partecipazione. Per l'adempimento dei suoi compiti, l'organismo di raccordo può avvalersi degli uffici del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e, per quanto riguarda le funzioni di cui al comma 2, lettere f) e g), anche dell'ufficio per la formazione politica. Nell'ambito delle sue attività si consulta con l'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e lo tiene costantemente informato, sia sulle attività dell'ufficio per la formazione politica che sulle proprie, in particolare per quanto riguarda le funzioni di cui al comma 2, lette-

Aufgabe gemäß Absatz 2 Buchstabe f) kann die Verbindungsstelle dem Präsidium konkrete Vorschläge unterbreiten oder sie empfängt diesbezügliche Weisungen von demselben, wobei die Vorschläge und Weisungen mit Stimmeneinhelligkeit genehmigt werden müssen.

4. Die Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung wird mit einer/einem Bediensteten des Südtiroler Landtages bzw. mit einer/einem Bediensteten, die/der zum Südtiroler Landtag abgeordnet wurde oder wird, besetzt.“

Art. 12  
*Information*

1. In Artikel 25 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „das Büro für politische Bildung und Beteiligung“ durch folgende Wörter: „die dort errichtete Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Beteiligung gemäß den Weisungen des Landtagspräsidiums“ ersetzt.

2. In Artikel 25 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Sätze „Sie können vom Land Südtirol im Rahmen der politischen Bildung gefördert werden. Die Landesregierung erlässt hierzu die Kriterien.“ durch folgenden Satz: „Die Organisation fällt in die Zuständigkeit der beim Landtagspräsidium errichteten Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Beteiligung.“ ersetzt.

3. Artikel 25 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„5. Das Büro für politische Bildung und Beteiligung überwacht das Geschehen und kann nach Absprache mit der Verbindungsstelle selbst agieren.“

Art. 13  
*Schriftliche Information für alle Haushalte*

1. Artikel 26 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„2. Das Redaktionsteam wird mit einstimmigem Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages auf Vorschlag der Landtagspräsidentin/des

re a) e b) e, se del caso, d) ed e). Per quanto concerne la funzione di cui al comma 2, lettera f), l'organismo di raccordo può sottoporre all'ufficio di presidenza proposte concrete o ricevere da quest'ultimo direttive al riguardo; sia le proposte che le direttive devono essere approvate all'unanimità.

4. L'organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione ha nel proprio organico una/un dipendente in servizio o in posizione di comando presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.“

Art. 12  
*Informazione*

1. Il comma 2 dell'articolo 25 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito: “L'organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione è responsabile, in base alle direttive dell'ufficio di presidenza, dell'attività informativa del Consiglio provinciale, presso il quale è insediato.”

2. Al comma 4 dell'articolo 25 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, i periodi: “Gli eventi possono essere promossi dalla Provincia nell'ambito della formazione politica. La Giunta provinciale stabilisce i relativi criteri.” sono sostituiti dal seguente periodo: “L'organizzazione è di competenza dell'organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione, istituito presso l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.”

3. Il comma 5 dell'articolo 25 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“5. L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione ne supervisiona lo svolgimento e può attivarsi dopo essersi consultato con l'organismo di raccordo.”

Art. 13  
*Opuscolo informativo per tutte le famiglie*

1. Il comma 2 dell'articolo 26 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“2. La redazione è costituita con deliberazione unanime dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano su proposta

Landtagspräsidenten und zusammengesetzt aus Vertretungen der befürwortenden und gleichermaßen der entgegennenden Position eingesetzt. In diesem Beschluss wird die anzahlmäßige Größe des Redaktionsteams sowie dessen Befristung festgelegt. Die personelle Besetzung, für welche die Landtagspräsidentin/der Landtagspräsident vorab ein obligatorisches Gutachten der Fraktionen des Südtiroler Landtages einholt, erfolgt unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen, wie diese im Landtag vertreten sind, der ausgewogenen Geschlechtervertretung sowie nach Möglichkeit der verhältnismäßigen Stärke von Mehrheit und Minderheit.“

2. Artikel 26 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, erhält folgende Fassung:

„4. Alle im Landtag vertretenen Fraktionen können unter Berücksichtigung ihrer verhältnismäßigen Stärke in der schriftlichen Information für alle Haushalte Wahlempfehlungen abgeben.“

#### Art. 14

##### *Speserückvergütung*

1. Der Titel des 6. Abschnittes des Landesgesetzes 22. Dezember 2018 Nr. 22, erhält folgende Fassung: „Aufhebung, andere Bestimmungen und Finanzbestimmungen“.

2. Im italienischen Wortlaut von Artikel 30 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden nach den Wörtern „ai promotori“ die Wörter „di iniziativa popolare e“ eingefügt.

3. In Artikel 30 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, werden die Wörter „Landesabteilung Zentrale Dienste der Landesverwaltung“ durch die Wörter „für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständigen Verwaltungsstruktur des Landes“ ersetzt.

#### Art. 15

##### *Regelung der Abstimmung*

1. Nach Artikel 30 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 30-bis (*Regelung der Abstimmung*) - 1. Unbeschadet der Bestimmung von Artikel 2 Absatz 1 können an den Volksabstimmungen alle

della/del presidente del Consiglio provinciale ed è composta in egual misura da rappresentanti della parte sostenitrice e di quella oppositrice. Tale deliberazione dovrà specificare il numero di componenti della redazione e la scadenza del suo mandato. L'assegnazione del personale avverrà previo parere obbligatorio rilasciato dai gruppi consiliari su richiesta della/del presidente del Consiglio provinciale e dovrà tenere conto della consistenza dei gruppi linguistici così come sono rappresentati nel Consiglio provinciale, dell'equilibrata rappresentanza di genere nonché, se possibile, della consistenza proporzionale fra maggioranza e minoranza.“

2. Il comma 4 dell'articolo 26 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito:

“4. Tutti i gruppi rappresentati in Consiglio provinciale, tenuto conto della loro consistenza, possono fornire indicazioni di voto nell'opuscolo destinato alle famiglie.“

#### Art. 14

##### *Rimborso spese*

1. Il titolo del Capo VI della legge 3 dicembre 2018, n. 22, è così sostituito: “Abrogazioni, altre disposizioni e disposizioni finanziarie”

2. Nel testo italiano del comma 1 dell'articolo 30 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, dopo le parole: “ai promotori” sono inserite le parole: “di iniziativa popolare e”.

3. Al comma 2 dell'articolo 30 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, le parole “ripartizione provinciale Servizi centrali” sono sostituite dalle parole “struttura provinciale competente in materia elettorale”.

#### Art. 15

##### *Disciplina della votazione*

1. Dopo l'articolo 30 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, è inserito il seguente articolo:

“Art. 30-bis (*Disciplina della votazione*) - 1. Fatto salvo quanto previsto all'articolo 2, comma 1, possono partecipare ai referendum tutte le cittadi-

Bürgerinnen und Bürger teilnehmen, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind.

2. Bei der beratenden Volksbefragung gemäß Artikel 2 Absatz 1 sind alle in den allgemeinen Wählerlisten der Gemeinde sowie in den eigens dafür erstellten Zusatzwählerlisten eingetragenen Bürgerinnen und Bürger, welche am Abstimmungstag das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben und die für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei der Wahl des Südtiroler Landtages erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, abstimmungsberechtigt. Neben den allgemeinen Wählerlisten erstellt zu diesem Zwecke die/der Verantwortliche des Gemeindevahlamtes am 45. Tag vor der Abstimmung eine eigene Zusatzwählerliste, in zweifacher Ausfertigung, in der, getrennt nach Männern und Frauen, jene Abstimmungsberechtigten laut vorhergehendem Satz eingetragen werden, welche in den Melderegistern der Gemeinde (Register der ansässigen Bevölkerung - APR und Register der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger - A.I.R.E.) eingetragen sind und welche am Wahltag das sechzehnte aber nicht das achtzehnte Lebensjahr erreicht haben. Für die Eingetragenen dieser Zusatzwählerliste wird von Seiten der Bürgermeisterin/des Bürgermeisters der Gemeinde eine eigene Bescheinigung zur Zulassung zur Wahl ausgestellt, welche den Betroffenen fristgerecht zuzustellen ist. Bis zum 30. Tag vor der Abstimmung müssen die Eintragungen in die Zusatzwählerliste aufgrund des Erwerbs der Staatsbürgerschaft, der Unterlassung der Eintragung, des Wiedererlangens der politischen Rechte, des Wiedererscheinens einer/eines Unauffindbaren oder der Eintragung von Amts wegen vorgenommen werden. Innerhalb des 15. Tages vor der Abstimmung werden aus den oben erstellten Zusatzwählerlisten noch eventuell bis zu diesem Zeitpunkt verstorbene Wahlberechtigte gestrichen. Die nach dem vorhergehenden Absatz bereinigten Zusatzwählerlisten werden für die Abstimmung von der jeweils zuständigen Bezirkswahlkommission oder -unterkommission genehmigt.

3. Soweit im gegenständlichen Gesetz nicht ausdrücklich anders bestimmt, kommen die Bestimmungen für die Wahl des Landtages zur Anwendung, ausgenommen die Bestimmungen über die Briefwahl.“

ne iscritte e tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un comune della provincia di Bolzano e aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

2. In occasione di referendum consultivo ai sensi dell'articolo 2, comma 1, hanno diritto al voto tutte le cittadine iscritte e tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali generali del Comune nonché in apposite liste elettorali aggiunte che il giorno della votazione abbiano compiuto sedici anni e che posseggano i requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. Oltre all'approntamento delle liste elettorali generali, il 45° giorno antecedente la votazione la/il responsabile dell'ufficio elettorale del Comune stila un'apposita lista elettorale aggiunta, in duplice copia, nella quale, distinto per maschi e femmine, iscrive le/gli aventi diritto ai sensi del periodo precedente e che sono iscritte/i nei registri anagrafici del Comune (Registro della popolazione residente - APR e Anagrafe degli italiani residenti all'estero - A.I.R.E.) e che abbiano compiuto il giorno della votazione gli anni sedici ma non ancora gli anni diciotto. Per le iscritte e gli iscritti in questa lista elettorale aggiunta la sindaca/il sindaco rilascia un'apposita attestazione di ammissione al voto, la quale deve essere notificata alle interessate ed agli interessati in tempo utile. Non oltre il 30° giorno antecedente la votazione devono essere effettuate le iscrizioni alle liste elettorali aggiunte a causa dell'acquisto della cittadinanza, della mancata iscrizione, del riacquisto dei diritti politici, della ricomparsa di una/un irreperibile oppure dell'iscrizione d'ufficio. Entro il 15° giorno antecedente la votazione vengono cancellati dalle predette liste elettorali aggiunte eventuali aventi diritto al voto che fossero deceduti entro detto termine. Le liste elettorali aggiunte corrette ai sensi del predetto comma vengono approvate per la votazione da parte della commissione o sottocommissione elettorale mandamentale.

3. Per quanto non espressamente previsto dalla presente legge, si applicano le disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, escluse quelle sul voto per corrispondenza.”

Art. 16  
*Aufhebungen*

1. Artikel 2 Absatz 4 und die Artikel 12, von 18 bis 23 und Artikel 27 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, sind aufgehoben.

Art. 17  
*Finanzielle Deckung*

1. Dieses Gesetz bringt keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Haushaltes des Landes mit sich.

2. ABSCHNITT  
ÄNDERUNG DES LANDESGESETZES  
VOM 8. FEBRUAR 2010, NR. 4,  
„EINRICHTUNG UND ORDNUNG DES  
RATES DER GEMEINDEN“

Art. 18  
*Änderung des Landesgesetzes vom  
8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung  
und Ordnung des Rates der Gemeinden“*

1. In Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, wird der Satz „Es kommen die Bestimmungen laut Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, in geltender Fassung, zur Anwendung.“ durch den Satz „Es kommen die Bestimmungen laut Artikel 16 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, zur Anwendung.“ ersetzt.

2. In Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, in geltender Fassung, wird der Satz „Diesbezüglich kommt der II. Abschnitt des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, in geltender Fassung, zur Anwendung.“ durch den Satz „Es kommen die Bestimmungen laut II. Abschnitt des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, in geltender Fassung, zur Anwendung.“ ersetzt.

3. In Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, wird der Satz „Es kommen der Artikel 15 Absatz 2 und, soweit vereinbar, der III. Abschnitt des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, in geltender Fassung, zur Anwendung.“ durch den Satz „Es kommen die Bestimmungen laut II. Abschnitt des Landesge-

Art. 16  
*Abrogazioni*

1. Il comma 4 dell'articolo 2 e gli articoli 12, da 18 a 23 e l'articolo 27 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, sono abrogati.

Art. 17  
*Copertura finanziaria*

1. La presente legge non comporta ulteriori spese a carico del bilancio provinciale.

CAPO II  
MODIFICA DELLA LEGGE PROVINCIALE  
8 FEBBRAIO 2010, N. 4, “ISTITUZIONE  
E DISCIPLINA DEL CONSIGLIO DEI COMUNI”

Art. 18  
*Modifica della legge provinciale  
8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina  
del Consiglio dei Comuni”*

1. Al comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, il periodo: “Trovano applicazione le regole dell'articolo 4, comma 3, della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, e successive modifiche” è sostituito dal periodo: “Trovano applicazione le disposizioni dell'articolo 16, comma 3, della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.”

2. Al comma 2 dell'articolo 7 della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, e successive modifiche, il periodo: “Si applica il Capo II della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, e successive modifiche” è sostituito dal periodo: “Si applicano le disposizioni di cui al Capo II della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, e successive modifiche”.

3. Al comma 3 dell'articolo 7 della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, il periodo: “Trovano applicazione l'articolo 15, comma 2, e, in quanto compatibile, il Capo III della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, e successive modifiche” è sostituito dal periodo: “Trovano applicazione le disposizioni di cui al Capo II della legge provinciale

setzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, in geltender Fassung, zur Anwendung.“ ersetzt.

4. In Artikel 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, werden die Wörter „Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11, in geltender Fassung“ durch die Wörter „Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, in geltender Fassung“ ersetzt.

Art. 19  
*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

3 dicembre 2018, n. 22, e successive modifiche”.

4. Al comma 4 dell’articolo 7 della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, le parole: “legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, e successive modifiche” sono sostituite dalle parole: “legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, e successive modifiche”.

Art. 19  
*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.